

<p>Конфиденциально</p> <p>AGATON LIMITED  Адрес: 2121, Никосия, Кипр, Тисеос, 9, Агланция, Квартира/Офис 102  Регистрационный номер: HE411455  Дополнение № 89-ENG/UNFD к Договору</p>	<p>Confidential</p> <p>AGATON LIMITED  Address: Thiseos, 9, Flat/Office 102, Aglantzia, 2121, Nicosia, Cyprus  Registration number: HE411455  Addendum No. 89-ENG/UNFD to the Agreement</p>
<p><b>УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ (Проверка обучающихся курсов)</b></p>	<p><b>TERMS OF SERVICE (verification of educational courses)</b></p>
<p><b>Дата публикации:</b> «18» марта 2024 года  <b>Дата вступления в силу:</b> «18» марта 2024 года</p>	<p><b>Publication date:</b> March 18, 2024  <b>Effective date:</b> March 18, 2024</p>
<p>Настоящий документ представляет собой Условия оказания услуг, которые доступны по ссылке: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/terms_89_verification_of_educational_courses_agt_SMZ_rus_eng">https://legal.skyeng.ru/doc/view/terms_89_verification_of_educational_courses_agt_SMZ_rus_eng</a> (далее - «Условия»).</p>	<p>This document is the Terms of service, that are available at the link: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/terms_89_verification_of_educational_courses_agt_SMZ_rus_eng">https://legal.skyeng.ru/doc/view/terms_89_verification_of_educational_courses_agt_SMZ_rus_eng</a> (hereafter – the «Terms»).</p>
<p><b>1. ПРИМЕНЕНИЕ</b></p>	<p><b>1. APPLICATION</b></p>
<p>1.1. Условия являются неотъемлемой частью Договора об оказании индивидуальных услуг, доступного по ссылке: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus">https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus</a> (далее - «Договор») и предусматривают условия оказания преподавателем услуг, в том числе основания (условия) выплаты вознаграждения преподавателя, а также иные обстоятельства сотрудничества Сторон.</p>	<p>1.1. The Terms are an integral part of the Personal service agreement available at the link: <a href="https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus">https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus</a> (hereafter – the «Agreement») and provide for the conditions for the provision of services by the tutor, including the grounds (conditions) for the payment of remuneration to the tutor, as well as other circumstances of cooperation between the Parties.</p>
<p>1.2. Условия обязательны для соблюдения Сторонами: преподавателями, привлеченными по Договору (далее - «Преподаватель»), а также AGATON LIMITED (далее - «Компания»).</p>	<p>1.2. The Terms are binding to the Parties: the tutors engaged under the Agreement (hereafter – the «Tutors»), as well as AGATON LIMITED (hereafter – the «Company»).</p>
<p><b>2. ПРЕДМЕТ</b></p>	<p><b>2.SCOPE</b></p>
<p>2.1. В соответствии с Условиями преподаватель оказывает услуги, предусмотренные п. 1.1. Договора, в частности осуществляет проверку новых обучающих курсов, разработанных Компанией.</p>	<p>2.1. Subject to the Terms, the tutor provides the services stipulated in clause 1.1. of the Agreement in particular verification of new educational courses developed by the Company.</p>
<p>2.2. 2.2.Компания самостоятельно определяет возможность привлечения Преподавателя к оказанию услуг в соответствии с Условиями и вправе отказать преподавателю в таком привлечении без объяснения причин.</p>	<p>2.2. The Company independently determines the possibility of attracting a Tutor to provide services in accordance with the Terms and Conditions and has the right to refuse such involvement to the Tutor without explaining the reasons.</p>
<p><b>3.СУЩЕСТВЕННЫЕ УСЛОВИЯ</b></p>	<p><b>3.MATERIAL TERMS</b></p>
<p>3.1. Преподаватель гарантирует Компании, что:</p>	<p>3.1. Tutor warrants to the Company that:</p>
<p>3.1.1. на момент принятия условий Договора зарегистрирован (или осуществит регистрацию в течение 1 (одного) дня с даты заключения Договора) в Федеральной налоговой службе РФ в качестве «самозанятого» – плательщика налога на профессиональный доход (НПД) и будет своевременно и в надлежащем размере выплачивать сумму НПД в соответствии с применимым законодательством;</p>	<p>3.1.1. at the time of acceptance of Agreement terms was (or check is carried out within 1 (one) day from the date of the Agreement) to the Federal Tax Service of the Russian Federation as a «self-employed» – the purchaser of a self-employment tax (SET) and will be timely and in the proper amount to pay the amount of SETs in accordance with applicable law;</p>

3.1.2. в течение 1 (одного) календарного дня проинформирует Компанию об утрате статуса плательщика НПД В случае несвоевременного уведомления об утрате статуса плательщика НПД Преподаватель обязуется возместить Компании убытки, причиненные несвоевременным уведомлением об утрате такого статуса, в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения соответствующего требования от Компании..	3.1.2. within 1 (one) calendar day, inform the Company about the loss of the status of the payer of the SET. In the case of untimely notification of the loss of SET payer status, the Faculty member agrees to reimburse the Company for losses caused by untimely notification of the loss of such status, within five (5) calendar days from the date of receipt of the relevant request from the Company.
3.2. Преподаватель проинформирован, что в соответствии с применимым законодательством Компания в рамках Договора не будет выступать в качестве налогового агента по уплате НДФЛ, а также не будет осуществлять уплату страховых взносов за Преподавателя.	3.2. The Tutor is informed that in accordance with the applicable legislation, the Company will not act as a tax agent for the payment of personal income tax under the Agreement, and will not pay insurance premiums for the Tutor.
4. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ	4. SERVICE PROVISION PROCEDURE
4.1. Компания направляет Преподавателю на проверку новые обучающие курсы (далее – «материалы»). Преподаватель обязуется изучить материалы и осуществить их проверку по следующим показателям:	4.1. The Company sends new educational courses (hereinafter referred to as "materials") to the Tutor for verification. The Tutor agrees to check the materials and perform the following checks:
-наличие опечаток; -наличие лексических, грамматических, орфографических, пунктуационных ошибок; -наличие фактических ошибок (общее знание, предмет); - наполнение слайда (в том числе количество упражнений, сложность упражнений, точность инструкций и прочее); - оформление слайда (в том числе единообразие шрифтов, цветового оформления рамок и прочее).	-presence of misprints; -presence of lexical, grammatical, spelling, punctuation errors; -presence of factual errors (general knowledge, subject matter); - slide filling (including number of exercises, complexity of exercises, accuracy of instructions, etc.); - slide design (including uniformity of fonts, color design of frames, etc.).
4.2. Срок, предусмотренный для проверки материалов, устанавливается Компанией при направлении конкретных материалов Преподавателю.	4.2. The time period provided for verification of materials shall be established by the Company when specific materials are sent to the Tutor.
5. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ	5. REMUNERATION
5.1. Размер вознаграждения за проверку Преподавателем материалов зависит от вида курса, передаваемого на проверку:	5.1. The remuneration for Tutor verification of materials depends on the type of course being submitted for verification:
<b>Вид курса/type of course</b>	<b>Стоимость проверки 1 (одного) курса, в рублях Российской Федерации/Cost of verification 1 (one) course, in Russian roubles</b>
"Стандартный курс" - курс, состоящий из 1-2 уроков, каждый из которых состоит из 15 или менее слайдов/ "Standard course" - a course consisting of 1-2 lessons, each of which consists of 15 or less slides	531,91
"Большой курс" - курс, состоящий из 3-4 уроков, при условии, что количество слайдов в уроке превышает 10. Курс, состоящий из 3 уроков, каждый из которых состоит из 10 или менее слайдов, большим не считается. "Large Course" - a course consisting of 3-4 lessons, provided that the number of slides in a lesson exceeds 10. A course consisting of 3 lessons, each of which consists of 10 or less slides, is not considered a large course.	1063,83

<p><b>"Очень большой курс"</b> - курс, состоящий из 5 и более уроков, при условии, что количество слайдов в уроке превышает 10. Курс, состоящий из 5 уроков, каждый из которых состоит из 10 или менее слайдов, очень большим не считается.</p> <p><b>"Very Large Course"</b> - a course consisting of 5 or more lessons, provided that the number of slides in a lesson exceeds 10. A course consisting of 5 lessons, each of which consists of 10 or less slides, is not considered very large.</p>	1595,74
<p>5.2. Вознаграждение Преподавателя за оказание услуг формируется на основании количества и вида проверенных материалов.</p>	<p>5.2. The Tutor's remuneration for services is based on the quantity and type of materials checked.</p>
<p>5.3. Вознаграждение выплачивается Преподавателю в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента оказания услуг по настоящим Условиям.</p>	<p>5.3. The remuneration shall be paid to the Tutor within thirty (30) calendar days from the date of service under these Terms of Service.</p>
<p>6.ОТЧЕТНОСТЬ</p>	<p>6. RETURNS</p>
<p>6.1. Наименование и перечень количественных показателей оказания услуг, в частности объем, период оказания, стоимость услуг определяются и рассчитываются Компанией самостоятельно на основании собственных данных Компании и могут быть предоставлены Преподавателю на основании запроса, направленного на адрес электронной почты, указанный в п. 2.1 настоящего Договора (далее – «Акт»).</p>	<p>6.1. The name and list of quantitative indicators of the provision of services, in particular the scope, period of provision, and cost of services, are determined and calculated by the Company independently on the basis of the Company's own data and may be made available to the Tutor on the basis of a request sent to the email address listed in Section 2.1 of this Agreement (hereinafter – the «Act»).</p>
<p>6.2. Акт считается: (1) принятым Преподавателем без возражений в случае если от Преподавателя не поступило мотивированных возражений в принятии Акта в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты окончания соответствующего отчетного периода и/или размещения Акта в личном кабинете и/или направления Акта на адрес электронной почты Преподавателя, указанный в п. 2.1. Договора; (2) подписанным Преподавателем простой электронной подписью на 6 (шестой) рабочий день с даты окончания соответствующего отчетного периода при входе Преподавателя в личный кабинет и/или размещения в нем Акта, либо в момент направления Преподавателем Акта с адреса электронной почты Преподавателя, указанного в п. 2.1. Договора. При подписании Акта с использованием личного кабинета ключом электронной подписи является пароль к личному кабинету, ключом проверки электронной подписи – логин к личному кабинету. При подписании Акта с использованием электронной почты ключом электронной подписи является пароль электронной почты, указанной в п. 2.1. Договора, ключом проверки электронной подписи – адрес электронной почты, указанный в п. 2.1. Договора.</p>	<p>6.2. The Act is considered: (1) accepted by the Tutor without objections if the Tutor has not received any reasoned objections to the acceptance of the Act within 5 (five) working days from the end of the relevant reporting period and / or posting the Act in the personal account and/or sending the Act to the Tutor's email address specified in clause 2.1. of the Agreement; (2) signed by the Tutor with a simple electronic signature on the 6th (sixth) business day from the end of the corresponding reporting period when the Tutor enters the personal account and/or places the Act in it, or when the Tutor sends the Act from the Tutor's email address specified in clause 2.1. of the Agreement. When signing an Act using the personal account, the electronic signature key is the password to the personal account, the electronic signature verification key is the login to the personal account. When signing an Act using e-mail, the electronic signature key is the password of the e-mail specified in clause 2.1. of the Agreement, the electronic signature verification key is the e-mail address specified in clause 2.1. of the Agreement.</p>
<p>6.3. Принятый Преподавателем без возражений Акт может быть подписан Компанией усиленной электронной подписью, сформированной с помощью приложения «КриптоАРМ ГОСТ» или иного аналогичного программного обеспечения.</p>	<p>6.3. The Act accepted by the Tutor without objections can be signed by the Company with an enhanced electronic signature generated using the CryptoARM GOST application or other similar software.</p>
<p>6.4. Акт может быть подписан каждой из Сторон усиленной электронной подписью, сформированной с помощью приложения «КриптоАРМ ГОСТ» или иного аналогичного программного обеспечения.</p>	<p>6.4. The Act can be signed an enhanced electronic signature generated using the CryptoARM GOST application or other similar software. for accessing the Docusign service. The Act can also be signed using other similar software.</p>

<p>6.5. Стороны признают, что направленный/полученный Стороной Акт, подписанный электронной подписью, является равнозначным документу на бумажном носителе, подписанным собственноручной подписью и заверенным оттиском печати, соответствует письменной форме документа, порождает права и обязанности Сторон при выполнении взаимных обязательств Сторон, является оригиналом, имеет юридическую силу и может использоваться, в частности, в качестве доказательства в суде, а также при рассмотрении споров в досудебном порядке.</p>	<p>6.5. The Parties acknowledge that the Act sent/received by the Party, signed with an electronic signature, is equivalent to a paper document, signed with a handwritten signature and certified with a seal, corresponds to the written form of the document, generates the rights and obligations of the Parties in the performance of mutual obligations of the Parties, is original, has legal force and can be used, in particular, as evidence in court, as well as in the consideration of disputes in pre-trial proceedings.</p>
<p>6.6. Стороны обязаны соблюдать конфиденциальность ключей электронной подписи, в том числе не допускать использование принадлежащих им ключей электронной подписи без их согласия. Сторона обязана незамедлительно сообщить получающей Стороне о ставшей ей известном факте нарушения конфиденциальности ключей электронной подписи любым доступным способом. Все документы, направленные после нарушения конфиденциальности ключей электронной подписи, считаются недействительными, подлежат повторному подписанию и направлению в установленном настоящим разделом порядке после устранения последствий нарушения конфиденциальности.</p>	<p>6.6. The parties are obliged to respect the confidentiality of the electronic signature keys, including not to allow the use of the electronic signature keys belonging to them without their consent. The Party is obliged to immediately inform the receiving Party of the fact of violation of the confidentiality of the electronic signature keys that has become known to it in any available way. All documents sent after the violation of the confidentiality of the electronic signature keys are considered invalid, subject to re-signing and sending in accordance with the procedure established by this section after the consequences of the violation of confidentiality are eliminated.</p>
<p>6.7. Стороны признают, что полученные электронные документы, подписанные простой электронной подписью в соответствии с условиями настоящего раздела, являются необходимым и достаточным условием, позволяющим установить, что электронный документ исходит от Стороны, его отправившей. Сторона по требованию другой Стороны предоставляет ключ проверки электронной подписи.</p>	<p>6.7. The Parties acknowledge that the electronic documents received, signed with a simple electronic signature in accordance with the terms of this section, are a necessary and sufficient condition to establish that the electronic document originates from the Party that sent it. A Party provides an electronic signature verification key at the request of the other Party.</p>
<p>6.8. Не позднее 1 (одного) календарного дня, следующего за днем получения Преподавателем вознаграждения, Преподаватель предоставляет Компании чек, оформленный в соответствии с требованиями применимого законодательства. Чек предоставляется каждый раз при получении вознаграждения от Компании. В случае, когда неисполнение/ненадлежащее исполнение Преподавателем указанной обязанности повлекло расходы и/или причинило убытки Компании, Преподаватель возмещает такие расходы и/или убытки в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения соответствующего требования.</p>	<p>6.8. No later than 1 (one) calendar day following the day of receipt of remuneration by the Tutor, the Tutor shall provide the Company with a receipt drawn up in accordance with the requirements of the applicable legislation. The receipt is provided each time the remuneration is received from the Company. In the event that the Tutor's failure to perform/improper performance of this duty has caused expenses and/or damages to the Company, the Tutor shall reimburse such expenses and/or damages within 10 (ten) business days from the date of receipt of the relevant request.</p>
<p>6.9. Стороны принимают собственные данные Компании в качестве единственного достоверного источника данных, определяющего количественные показатели, объем, период, стоимость, а также иные характеристики оказанных услуг.</p>	<p>6.9. The Parties accept the Company's own data as the only reliable source of data that determines the quantitative indicators, volume, period, cost, as well as other characteristics of the services provided.</p>
<p>7. ПРОЧЕЕ</p>	<p>7. MISCELLANEOUS</p>
<p>7.1. Условия являются конфиденциальными и не подлежат разглашению Преподавателем за исключением случаев, предусмотренных нормами применимого законодательства. В случае разглашения Преподавателем положений Условий Преподаватель возмещает Компании убытки в полном объеме.</p>	<p>7.1. The Terms are confidential and are not subject to disclosure by the tutor, except as required by applicable legislation. If the tutor discloses the Terms, the tutor shall refund the company's damages in full.</p>